

# Au commencement

התחיל

traduction du livre de la Genèse (« Au commencement ») en français  
à partir de l'original hébreu

I. <sup>1</sup> Au commencement Dieu créa le ciel et la terre. <sup>2</sup> La terre étant étourdissement <sup>1</sup> et désert, l'obscurité était au-dessus de l'abîme mais l'Esprit de Dieu planait au-dessus de l'eau. <sup>3</sup> Dieu dit « Lumière ! » et lumière il y eut. <sup>4</sup> Dieu vit que la lumière était bonne et Dieu sépara la lumière de l'obscurité. <sup>5</sup> Dieu appela la lumière *jour*, ayant appelé l'obscurité *nuit*. Il y eut un soir, il y eut un matin : une journée.

<sup>6</sup> Dieu dit « Soit une étendue à l'intérieur de l'eau qui sépare les eaux des eaux ! ».

<sup>7</sup> Dieu fit l'étendue et sépara les eaux qui sont en-dessous de l'étendue des eaux qui sont au-dessus de l'étendue. Il en fut ainsi. <sup>8</sup> Dieu appela cette étendue *ciel*. Il y eut un soir, il y eut un matin : deuxième journée.

<sup>9</sup> Dieu dit « Que ces eaux en-dessous du ciel s'assemblent vers un même lieu pour que paraisse la terre ferme ! » Il en fut ainsi. <sup>10</sup> Dieu appela le sec *terre*, ayant appelé le bassin des eaux *mers*. Dieu vit que c'était bien.

---

1. Car en effet Rabbi Shlomo Yitshaqi (Troyes 1040 – *id.* 1105), un commentateur juif français de la Tora, proposait en vieux français le mot «eſtordison».